

ОСНОВНЫЕ РАЗЛИЧИЯ МЕЖДУ БРИТАНСКИМ И АМЕРИКАНСКИМ ВАРИАНТАМИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА *AMERICAN ENGLISH VS. BRITISH ENGLISH*

Выполнил: Розенберг Даниил учащийся 9а
класса

Руководитель: Боровкова Н.К, преподаватель
иностранного языка

Британский английский язык (British English (BrE)) - это форма Английского языка используемая в Соединённом Королевстве. Он включает все английские диалекты используемые внутри Соединенного Королевства.



Американский Английский язык (American English (AmE) – это форма Английского языка, используемая в США. Он включает все диалекты английского, используемые внутри Соединенных Штатов Америки.



- ▣ *«Англичане имеют много общего с американцами, кроме самого языка.»*

Оскар Уайльд

"We have really everything in common with America nowadays, except, of course, the language" (Oscar Wilde, *The Canterville Ghost*, 1888).

- ▣ *«Мы представляем собой две разные нации, которые разделены единым языком.»*

Уинстон Черчилль

«We are two different nations divided by a common language»

История формирования американского варианта английского языка

- В XVII –XVIII веках в Америку хлынул поток переселенцев: французов, испанцев, немцев, голландцев, норвежцев и даже русских. Но большинство из них было из Британии, где говорили на английском языке. Новому населению Америки необходимо было общаться, выбор пал на английский.
- Первые англичане прибыли в начале XVII века. Первое поселение англичан в Северной Америке был город Джеймстаун на территории нынешнего штата Виргиния. В ноябре 1620 г. прибывшими на корабле «Мэйфлауэр» пуританами был основан город Плимут.

■ В 17 – 18 вв. потоки эмигрантов постоянно растут, принося с собой разнообразие языков и диалектов. На формирование языка колоний оказывала влияние не только Англия. Уже в XVIII в. в Северную Америку прибыли иммигранты из Ирландии. На Западе и Юго-Западе современных Соединенных Штатов главным был испанский язык. Вдоль реки Св. Лаврентия селились выходцы из Франции. В Нью-Йорке, первоначально называвшемся Новым Амстердамом, главенствовал голландский язык. В Пенсильвании селились немцы. Кроме того, в южные районы ввозилось большое количество рабов-негров. Все эти новые жители Северной Америки, а также её коренные жители – индейцы, вносили свой вклад в формирование диалекта колоний, хотя индейское влияние было не таким значительным.

■ Массовая эмиграция в Соединенные Штаты Америки продолжилась в 19– 20 вв. При этом, несмотря на обилие языков и культур поселенцев, основным языком по-прежнему оставался английский

СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.

- «Владеть другим языком – значит иметь вторую душу (Карл Великий)
- В наше время английский язык набирает все большую и большую популярность. На английском языке говорят практически во всем мире. Английский – это язык политики и экономики, учебы и развлечений, путешествий и бизнеса, музыки и искусства. На современном этапе развития языка выделяют два основных варианта английского - британский английский и американский английский. Английский язык до такой степени популярен, что стал стандартным стилем мирового общения. На сегодняшний день 70 % мировой почты и 65% радиовещаний записываются на английском языке. Более половины книг во всем мире переводится на английский язык. В наше время огромное количество людей по всему миру обучаются английскому языку, так как они осознают, что только со знаниями языка можно стать успешным и богатым, если использовать его правильно. На английском языке строится вся коммуникация между людьми.

Грамматические различия

- Разница в употреблении времен глагола: вместо Present Perfect американец может использовать Past Simple

AmE Did you go see «Redheat» with Arnold?

BrE Have you seen «Redheat» with Arnold ?

BrE I've just seen him

AmE I just saw him

BrE Where's Ann?- She's just gone out

AmE Where's Ann? - She just went out

- ▣ Past Participle глагола got имеет форму gotten

AmE He had gotten a car for his 21st birthday
I've gotten sick of your constant bickering

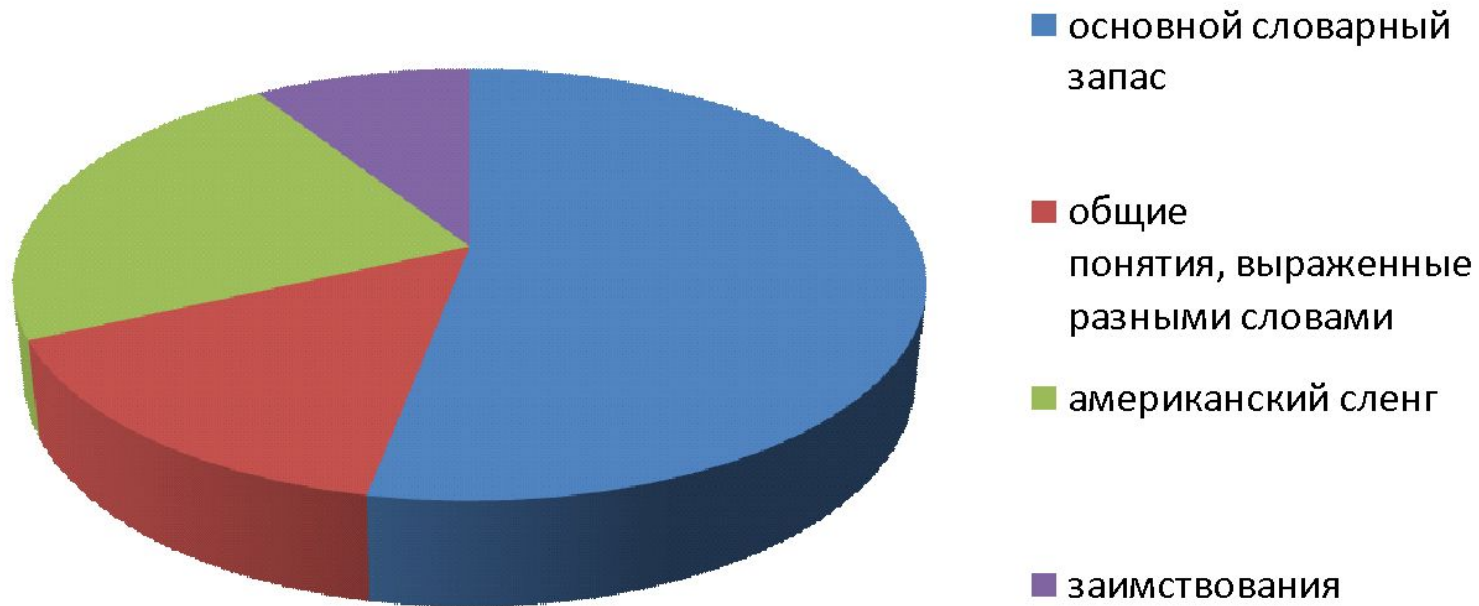
- Вместо глагола shall в Америке используют will, или gonna (вариант going to).
 - *BrE* I shall see a doctor tomorrow
 - *AmE* I will see a doctor tomorrow
 - В американском варианте языка не используется should после глаголов demand, insist, require
- BrE* «I demanded that he apologize»
- BrE* «I demanded that he should apologise»

Лексические различия

Американский английский содержит большое количество

- ▣ **Сокращений**
- ▣ **Заимствований (из европейских и индейских языков)**

В американском английском можно выделить следующие типы лексических единиц:



Фонетические различия

■ В системе согласных:

Американский вариант	Примеры	Британский вариант
[d]	le <u>t</u> ter, li <u>t</u> tle, bi <u>t</u> ter, ba <u>t</u> tle.	[t]
[-]	twen <u>t</u> y, want <u>e</u> d	[t]
[l]	lamp, luck, look	[l']
[r]	father, dirt, far, car	[-]

Фонетические различия

■ В системе гласных:

Американский вариант	Примеры	Британский вариант
[æ]	plant, grass, half, bath	[a:]
[ɪ] или [ə]	civilization, specialization,	[ai]
[ʌ]	body, shot, hot	[o]
[u]	suit, duty, knew, Tuesday, student.	[ju]

Заключение

- Как мы увидели, различия между американским и британским вариантом английского языка довольно заметны. Однако на самом деле их не так уж много. Достаточно трудно порой бывает понять, написана та или иная книга американским или британским автором.

Распространенные различающиеся слова

British vs American English

Words Worth Knowing





Квартира



Apartment



Flat



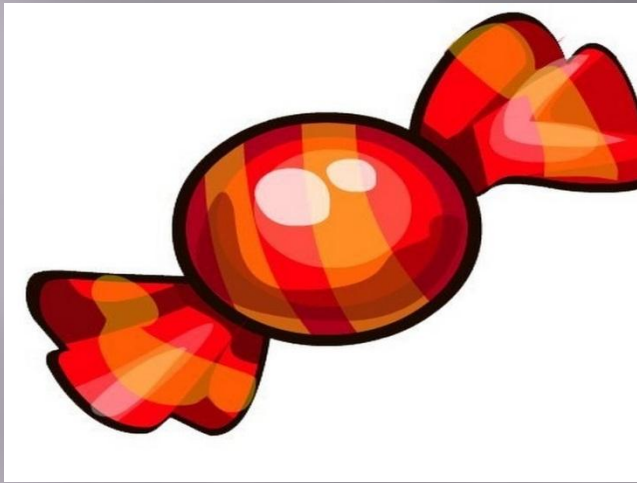
Такси



Cab



Taxi



Конфета



Candy



Sweet



Печенье



Cookie



Biscuit



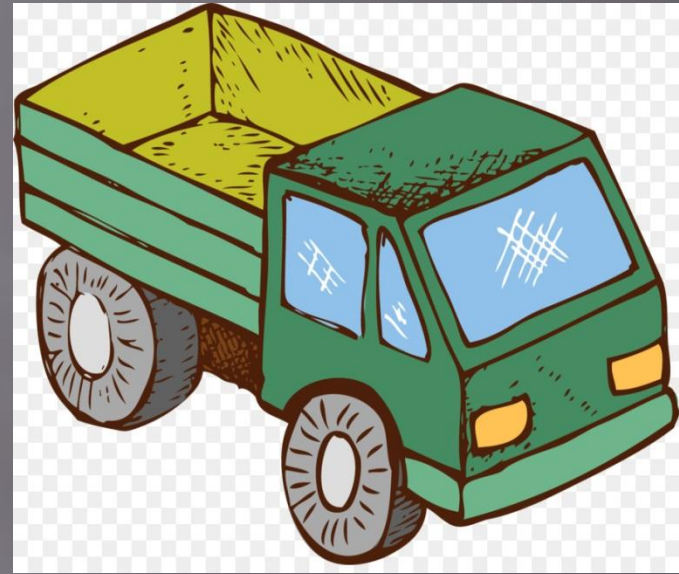
Лифт



Elevator



Lift



Грузовик



Truck



Lorry

Thanks for attention!